



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащшин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“Той, що на херувимським престолі, заради нас сів на осла, і добровільно прибув на мукі, чує нині, як діти кличуть: Осанна! Народ же взиває: Сину Давидів, покvapся спасти своє створіння!”

(Сідальний на Утрени Квітної Неділі).

“He is seated upon the Cherubim, and for us now mounts upon a colt; He hears the children crying to Him: Hosanna! The crowds also about: Blessed are You, O Son of David! Hasten to save those whom Your hand has fashioned”

(Session Hymn, Mattins, Palm Sunday).

PALM SUNDAY

Entrance of our Lord into Jerusalem

First Antiphon: I love the Lord because He hears the voice of my supplication.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Because He has inclined His ear to me, I will call upon Him all my days.

Through the prayers...

The pangs of death encircled me; the dangers of Hades caught me.

Through the prayers...

I met with anguish and pain, I called upon the name of the Lord.

Through the prayers...

Glory be now and forever... Only Begotten Son...

Third Antiphon: Give thanks to the Lord, for He is good, for His mercy endures forever.

Tropar, tone 1: Before Your passion, Christ our God,* You gave proof of the resurrection of all by raising Lazarus from the dead.* Like the children, we too, bear banners of victory* and cry out to You the conqueror of death:* "Hosanna in the highest!* Blessed is He who comes in the name of the Lord!"

Let the house of Israel say that He is good and His mercy endures forever.

Before Your passion...

Let the house of Aaron say that He is good and His mercy endures forever.

Before Your passion...

Let all those who fear the Lord say that He is good and His mercy endures forever.

Before Your passion...

At the Little Entrance: Blessed is He who comes in the name of the Lord, We blessed you from the house of the Lord. The Lord is God and He has appeared to us.

Before Your passion...

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Tropar, tone 4: Buried with you in baptism, Christ our God,* we have been made worthy of immortal life by Your Resurrection.* In praise we cry out: "Hosanna in the highest!* Blessed is He who comes in the name of the Lord!"

КВІТНА НЕДІЛЯ

Вхід Господній в Єрусалим

Перший антифон: Возлюбив я, бо вислухав Господь * голос моління мого.

*Молитвами Богородиці, * Спасе, спаси нас.*

Бо прихилив вухо Своє до мене * і у дні мої призову.

Молитвами Богородиці...

Обняли мене болісті смертні, * біди адові зустріли мене.

Молитвами Богородиці...

Скорб і болість зустрів я * і призвав ім'я Господнє.

Молитвами Богородиці...

Слава і нині... Єдинородний Сину...

Третій Антифон: *Сповідуйтеся Господеві, * бо Він благий, бо на віки милість Його.*

Тропар, глас 1: Спільне воскресення перед Твоїми страстями запевняючи, * з мертвих воздвигнув Ти Лазаря, Христе Боже; * тим-то й ми, як отроки, знамена перемоги носячи, * Тобі, переможцеві смерті, восклицуємо: * Осанна в вишніх, благословен, хто йде в ім'я Господнє.

*Нехай же скаже дім Ізраїлів, * бо Він благий, бо на віки милість Його.*

Спільне воскресення...

*Нехай же скаже дім Аронів, * бо Він благий, бо на віки милість Його.*

Спільне воскресення...

*Нехай же скажуть усі, що бояться Господа, * бо Він благий, бо на віки милість Його*

Спільне воскресення...

Вхідне: *Благословен, хто йде в ім'я Господнє, * ми благословляли вас із дому Господнього; Бог – Господь і явився нам.*

Спільне воскресення...

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Тропар, глас 4: Погребавши себе разом з Тобою через хрещення, Христе Боже наш, * сподобилися ми безсмертної житні через Твоє воскресення * і, заспівуючи, кличемо: Осанна в вишніх, * благословен, хто йде в ім'я Господнє.

Now and for ever and ever. Amen!

Kondak, tone 6: Seated on Your throne in heaven, Christ our God,* You received the praise of the angels,* and riding the colt on earth, the shouts of the children.* They cried out: "Blessed are You who came to restore Adam!"

Prokimen, tone 4: Blessed is He who comes in the name of the Lord, the Lord is God and has appeared to us.

verse: Give thanks to the Lord, for he is good, for his mercy endures forever.

Epistle: A reading from the Epistle of the holy Apostle Paul to the Philippians (4: 4-9)

Brothers! Rejoice in the Lord always! I say it again, Rejoice! Everyone should see how unselfish you are. The Lord is near. Dismiss all anxiety from your minds. Present your needs to God in every form of prayer and in petitions full of gratitude. Then God's own peace, which is beyond all understanding, will stand guard over your hearts and minds, in Christ Jesus. Finally, my brothers, your thoughts should be wholly directed to all that is true, all that deserves respect, all that is honest, pure, admirable, decent, virtuous, or worthy of praise. Live according to what you have learned and accepted, what you have heard me say and seen me do. Then will the God of peace be with you.

Alleluia, tone 1:

verse: Sing to the Lord a new song, for he has done wondrous deeds.

verse: All the ends of the earth have seen the salvation by our God.

Gospel: John 12: 1-18

Six days before the Passover Jesus came to Bethany, the village of Lazarus whom Jesus had raised from the dead. There they gave him a banquet, at which Martha served. Lazarus was one of those at table with him. Mary brought a pound of costly perfume made from genuine aromatic nard, with which she anointed Jesus' feet. Then she dried his feet with her hair, and the house was filled with the ointment's fragrance. Judas Iscariot, one of his disciples (the one about to hand him over), protested: "Why was not this perfume sold? It could have brought three hundred

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Кондак, глас 6: На престолі на небі, на жереб'яті на землі * Тебе носять, Христе Боже; * ангелів хваління і дітей оспівування прийняв Ти; * вони кликали до Тебе: * Благословенний Ти, що йдеш Адама призвати.

Прокімен, глас 4: Благословен, хто йде в ім'я Господнє; Бог – Господь і явився нам.

СТИХ: Сповідуйтеся Господеві, бо Він благий, бо на віки милість Його.

Апостол: До Филип'ян послання святого апостола Павла читання (4: 4-9)

Браття! Радуйтеся завжди у Господі; знову кажу: Радуйтеся! Хай ваша доброзичливість буде всім людям відома. Господь близько! Ні про що не журіться, але в усьому появляйте Богові ваші прохання молитвою і благанням з подякою. І мир Божий, що вищий від усякого уявлення, берегтиме серця й думки ваші у Христі Ісусі. Наостанку, брати, усе, що лиш правдиве, що чесне, що справедливе, що чисте, що любе, що шанобливе, коли якась чеснота чи щобудь похвальне, - про те думайте! Чого ви навчилися, що прийняли, що почули та бачили в мені - те чиніте, і Бог миру буде з вами.

Алилуя, глас 1:

СТИХ: Заспівайте Господеві пісню нову, бо дивне створив Господь.

СТИХ: Виділи всі кінці землі спасення Бога нашого.

Євангеліє: Від Івана 12: 1-18

Шість день перед Пасхою прибув Ісус у Витанію, де перебував Лазар, якого воскресив був з мертвих. Там, отже, справили йому вечерю, і Марта прислужувала; а й Лазар був серед тих, які разом з ним посідали до столу. Марія ж узяла літру мира з щирого нарду, вельми дорогого, помазала ноги Ісуса й обтерла їх волоссям своїм; і наповнився дім пахощами мира. Каже тоді один з його учнів, Юда Іскаріотський, що мав його зрадити: "Чому не продано це миро за

silver pieces, and the money have been given to the poor." (He did not say this out of concern for the poor, but because he was a thief. He held the purse, and used to help himself to what was deposited there.) To this Jesus replied: "Leave her alone. Let her keep it against the day they prepare me for burial. The poor you always have with you, but me you will not always have." The great crowd of Jews discovered he was there and came out, not only because of Jesus but also to see Lazarus, whom he had raised from the dead. The fact was, the chief priests planned to kill Lazarus too, because many Jews were going over to Jesus and believing Him on account of Lazarus. The next day the great crowd that had come for the feast heard that Jesus was to enter Jerusalem, so they got palm branches and came out to meet him. They kept shouting: "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord! Blessed is the King of Israel!" Jesus found a donkey and mounted it, in accord with Scripture: "Fear not, O daughter of Zion! Your king approaches you on a donkey's colt." (At first, the disciples did not understand all this, but after Jesus was glorified they recalled that the people had done to Him precisely what had been written about Him.) The crowd that was present when He called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead kept testifying to it. The crowd came out to meet him because they had heard he had performed this sign.

Instead of "Indeed, it is fitting": O my soul, extol the Lord, who sat on a donkey.* God the Lord has appeared to us;* let us celebrate the feast, and let us rejoice and extol Christ.* With palms and branches in hand,* let us raise our voices to him in praise, saying:* "Blessed is he who comes in the name of the Lord* our Savior."

Communion Hymn: Blessed is He who comes in the name of the Lord, the Lord is God and has appeared to us. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

триста динаріїв і не роздано бідним?" Сказав же так не тому, що піклувався про бідних, але тому, що був злодій: із скарбнички, яку тримав при собі, крав те, що туди вкидувано. Тож Ісус промовив: "Лиши її. На день мого похорону зберегла вона те миро. Бідних матимете з собою повсякчас, мене ж матимете не завжди." Тим часом дізналася сила народу, що він там, то й походились - не тільки Ісуса ради, а й щоб побачити Лазаря, якого він з мертвих воскресив. Тоді первосвященики ухвалили і Лазаря вбити, численні бо юдеї залишили їх із-за нього й увірували в Ісуса. Наступного дня сила людей, що прийшли на свято, зачувши, що Ісус іде в Єрусалим, узяти пальмове гілля й вийшли йому назустріч з окликами: "Осанна! Благословен той, хто йде в ім'я Господнє, ізраїльський цар!" І знайшовши ося, Ісус сів на нього, - як ото написано: Не страхайся, дочко Сіону, ось іде твій цар верхи на жереб'яті ослиному. Не збагнули того спершу його учні, але коли Ісус прославився, згадали вони, що то було написано про нього й що то з ним таке вчинено. Але й народ, що був при ньому, коли то він був викликав Лазаря з гробу та його з мертвих воскресив, - про те свідчив. Тим то, власне, народ і вийшов йому назустріч: довідався бо, що він учинив те чудо.

Замість "Достойно": Величай, душе моя, Господа, що сидить на жереб'яті. Бог – Господь і явився нам; справляйте празник і, веселячись, прийдіть, возвеличимо Христа з квітами й галузками, в піснях кличучи: Благословен, хто йде в ім'я Господа, Спаса нашого.

Причасний: Благословен, хто йде в ім'я Господнє; Бог – Господь і явився нам. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

**Today:
Easter Yarmarok**

Featuring crafts, pysanky,
and much more!

Delicious traditional Paska
bread will be available for
purchase.

All proceeds from the bake
sale will go to support
the Ukrainian Armed Forces.



**Сьогодні:
Запрошуємо вас
на Великодній ярма-
рок**

Можна буде придбати
намисто, писанки та інші
речі. Також буде

**розпродаж
пасок та печива.**

Всі зароблені кошти
підуть на підтримку

We invite you to join us for our
LENTEN MISSION

Schedule:

Wednesday — April 1st
7:00pm - Divine Liturgy of the
Presanctified Gifts
& mission sermon

Thursday — April 2nd
7:00pm - Passion Matins &
mission sermon

Friday—April 3rd
7:00 pm - Jerusalem Matins &
mission sermon



Запрошуємо Вас на
РЕКОЛЕКЦІЇ

Розпорядок реколекцій:

Середа — 1-го квітня
7:00 вечора — Літургія Пе-
редосвячених Дарів та реко-
лекційна наука

Четвер - 2-го квітня
7:00 вечора - Утреня Страстей
та реколекційна наука

П'ятниця - 3-го квітня
7:00 вечора - Єрусалимська
Утреня та реколекційна наука

“If the poor world could see the beauty of
the sinless soul, all sinners, all unbelievers
would be instantly converted”

St. Pio of Pietrelcina

“Якби нещасний світ міг побачити красу
безгрішної душі, всі грішники, всі невіру-
ючі негайно б навернулись”

Св. Піо з П'єтрелчіни

TODAY
The Ukrainian Family invites you
to our church hall for breakfast!



СЬОГОДНІ
Українська Родина запрошує Вас
до церковної залі на сніданок!

**The Charitable Fund of Our Church:
Continuing to Do Good – Together**

Our Charitable Fund continually strives to extend a helping hand to those who are suffering in Ukraine. We are often overwhelmed by the scale of need, but even though we cannot reach everyone, we do everything possible to help as many people as we can.

Over the past few months, we have:

1. Funded hundreds of high-quality tourniquets that are literally saving lives on the frontlines;

2. Purchased 20 generators (\$500 each), which were delivered to field hospitals and other locations with critical electricity needs;

3. Donated \$10,000 to Father Roman Syrotych (Kyiv), who on behalf of "Caritas" leads ministry work with refugees - of whom there are now over 400,000 in Kyiv;

4. Donated \$10,000 to support wounded soldiers, who often cannot afford even basic medications;

5. Donated \$10,000 for the purchase of food for the hungry;

6. Donated \$7,000 to Father Andriy Tsikalo, C.Ss.R. (Redemptorist), who dedicates significant time and effort to helping soldiers on the front lines;

7. Donated \$ 1,000 each to four priests (Rev. Roman Pushka, Rev. Oleksandr Diadia, Rev. Oleksandr Bilskyj and Rev. Andriy Bukhvak), each of whom lives and serves people in different places located very close to the front lines.

We sincerely thank you for your generous support!

With the help of kind people like you, we hope to continue our work!

**Благодійний Фонд нашої Церкви:
продовжуємо разом творити добро**

Наш Благодійний Фонд постійно старається простягнути руку людям, які тяжко страждають в Україні. Нас не раз пригнічує масштаб кількості тих, хто потребує допомоги, але, хоча ми не можемо охопити кожного, робимо все можливе, щоб допомогти якомога більшій кількості людей.

За останні кілька місяців ми:

1. Оплатили сотні високоякісних турнікетів, які буквально рятують життя військових на передовій;

2. Придбали 20 генераторів (по \$500 кожен), які були доставлені до польових лікарень та інших місць із критичною потребою в електроенергії;

3. Передали \$10,000 о. Романові Сиротичеві (місто Київ), який від "Карітас" очолює працю з біженцями, яких в Києві зараз понад 400,000;

4. Передали \$10,000 на потреби поранених військових, які часто не мають коштів навіть на придбання необхідних ліків;

5. Передали \$10,000 на закупівлю продуктів харчування для голодуючих;

6. Передали \$7,000 отцеві Андрієві Цікало (редемптористу), який присвячує багато часу та зусиль допомозі військовим на передовій;

7. Передали по \$1,000 чотирьом священникам (о. Роман Пушка, о. Олександр Дядя, о. Олександр Більський та о. Андрій Бихвак), кожен із яких живе та служить людям у місцевостях, розташованих дуже близько до лінії фронту.

ЩИРО ДЯКУЄМО за Вашу щедру підтримку!

Завдяки допомозі добрих людей, таких як ви, ми маємо надію й надалі продовжувати нашу працю!

Five requirements for a good confession:

1. Examination of conscience.

The examination of conscience is the first step and perhaps the most profound. It involves honestly reflecting on our lives, our actions, Thoughts and words. This act invites us to face the truth about relationship with God and others. Dedicate time to silence and prayer before confession. Be honest with yourself, avoiding excuses or justification.

2. Sorrow for sins.

Sorrow, or contrition, is a genuine repentance for having offended God. Reflect on how your actions have affected your relationship with God and others. Let the sorrow for your sins inspire humility and dependence on divine grace.

3. Resolution to amend.

This requirement involves a firm intention to avoid sin and the occasions that lead to it. It doesn't mean we'll never fall again, but it does mean we commit to striving against our weaknesses. Identify areas in your life where you are most vulnerable to sin. Develop concrete strategies to avoid occasions of sin.

4. Confession of sins.

This is the act of verbally expressing our sins to the priest. Confession should be complete and sincere. Do not fear or feel ashamed of confessing your sins. Speak clearly and avoid justifying your actions.

5. Satisfaction or Penance.

Penance is the act of reparation assigned by the priest after confession. It may include prayers, acts of charity, or other concrete actions. It is not a "price" for forgiveness but a way to cooperate with grace and repair the harm caused. Fulfill your penance as soon as possible. Let this act serve as a reminder of your commitment to live in grace. (source: catholics.eu)

5 умов доброї Сповіді

1. Іспит сумління. Момент перед Сповіддю, коли ми пригадуємо наші гріхи від часу останньої Сповіді. До Сповіді треба готуватися заздалегідь. У цьому дуже добре допомагають молитовники.

2. Жаль за гріхи. Ми маємо жаліти, що вчинили ці гріхи, збудити цей щирий жаль. Якщо ми не жаліємо, то, по-суті, ми не каємося.

3. Постанова виправитися. Під час Сповіді ми маємо щиро постановити, що хочемо більше цих гріхів не чинити.

4. Визнання гріхів. Це - сама Сповідь, коли ми приходимо до храму і в сповідальниці чи окремо відведеному місці сповідаємося перед Богом в присутності священника. Він слухає вас і дає відповідні настанови.

5. П'ята умова доброї Сповіді - отримання Прощення та Покута.

Виконання покути — це не кара, а певне надолуження за гріхи. Переважно це — молитва, яку ви знаєте. Якщо вам священник дасть за покуту те, чого ви не розумієте чи не знаєте, то так і скажіть йому.

Як правильно сповідатися!

Робимо знак хреста і вітаємося зі сповідником словами — «Слава Ісусу Христу». Далі кажемо, коли останній раз сповідалися. Після цього говоримо, якими гріхами зневажили Бога. Тоді кажемо: «жалую з усього серця, що своїми гріхами зневажив Бога і обіцяю виправитися».

Священник подає науку і дає покуту відтак - розгрішення. Хрестячись, молимося молитву митаря - «Боже милостивий, будь мені грішному. Боже, очисти мої гріхи і помилуй мене. Без числа нагрішив я, Господи, прости мені». Робимо знак хреста і відходимо. Якщо сповідаємося під час Служби Божої, то молимося покуту після Богослужіння, чи вже вдома.

Забутий гріх

Майте на увазі, що коли під час Сповіді ми випадково забуваємо сказати якийсь гріх, то все одно отримуємо прощення. Той гріх можна згадати при наступній Сповіді. Та йдеться лише про випадкове забуття. Коли ми навмисно забуваємо гріх, тоді вся Сповідь є недійсною.

Готуйтеся до Сповіді. Не чекайте, що священник буде вгадувати, що ви зробили чи не зробили. Так ви ставати себе і також священника в незручне становище. (DyvenSvit)

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
March 29th - April 5th**

Sunday, 29 (Palm Sunday - The Lord's Entrance into Jerusalem)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

- Health & God's Blessings for Maria.....family
- Health & God's blessings for Roman, Olena, Anna & family.....family
- Health & God's blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Petro,
Sofia, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Oles', Daria, Bohdan.....family
- Health & God's Blessings for Volodymyr, Lesia, Severyn, Markian, Marta, Maria, Ostap, Volodymyr.....

Monday, 30 (Great & Holy Monday)

7:00 PM Divine Liturgy of the Presanctified Gifts

Tuesday, 31 (Great & Holy Tuesday)

7:00 PM Divine Liturgy of the Presanctified Gifts

Wednesday, 1 (Great & Holy Wednesday)

7:00 PM Divine Liturgy of the Presanctified Gifts/ Lenten Mission

Thursday, 2 (Great & Holy Thursday)

9:00 AM Vespers with the Liturgy of St. Basil the Great

- Health & God's Blessings for Михайло.....mother

7:00 PM PASSION MATINS (The Reading of the 12 Passion Gospels); Lenten Mission.

Friday, 3 (Great & Holy Friday)

9:00 AM Vespers with the placement of the Holy Shroud (Plaschanytsya)

7:00 PM Jerusalem Matins; Lenten Mission.

Saturday, 4 (Great & Holy Saturday)

9:00 AM Vespers with the Liturgy of St. Basil the Great

- +Mykhaylo & Iryna Yuskiv & souls in purgatory.....niece
- +Vasyl, Ivan, Kazymyr, Osyp.....family

3:00 PM - 7:00 PM — Blessing of Paschal Food. Easter Confessions.

*The blessing of baskets will take place outside the church on the hour and on the half hour:
at 3:00, 4:00, 5:00, 6:00 and 7:00 (Ukr.)*

Sunday 5 (Pascha: the Resurrection of Our Lord God & Savior Jesus Christ)

6:00 AM Service at the Tomb, Resurrection Matins and Divine Liturgy (Ukrainian)

9:00 AM Resurrection Matins and Divine Liturgy (English)

11:00 AM Divine Liturgy (Ukrainian)